



**SOUTH DAKOTA BOARD OF REGENTS**  
**ACADEMIC AFFAIRS FORMS**  
**New Course Request**

USD	<b>Modern Languages and Linguistics</b>
<b>Institution</b> <i>Elizabeth M. Freeburg</i>	<b>Division/Department</b>
<b>Institutional Approval Signature</b>	<b>Date</b> 5/9/2017

**Section 1. Course Title and Description**

Prefix & No.	Course Title	Credits
SPAN 560	Applied Translation in Spanish	3

Course Description
This course focuses on the translation process itself, that is, its practice and strategies, from and into Spanish. The selected texts go from lesser to greater complexity and focus mainly on the medical, legal, business, and literary fields. Stress is placed on the importance of understanding each text as a translation unit, examining its problems and facilitating their resolution with regards to their morphosyntactic, lexical-semantic, and stylistic-pragmatic systems.

**Pre-requisites or Co-requisites (add lines as needed)**

Prefix & No.	Course Title	Pre-Req/Co-Req?
LING 508	Translation Practice and Ethics	Co-Req.

**Registration Restrictions N/A**

**Section 2. Review of Course**

- 2.1. Was the course first offered as an experimental course?**  
 Yes (if yes, provide the course information below)       No
- 2.2. Will this be a unique or common course?**  
 **Unique Course**

Prefix & No.	Course Title	Credits
FREN 302	Translating French	3
GER 302	Translating German	3

*Provide explanation of differences between proposed course and existing system catalog courses below:*

The above courses are undergraduate level classes specific to the language prefix. We require a translation course in Spanish at the graduate level. No closer comparison exists in the Common Course Catalog.
--

**Section 3. Other Course Information**

- 3.1. Are there instructional staffing impacts?**  
 **Yes.** Specify below: Please see attached Spanish Translation Certificate Staffing Plan
- 3.2. Existing program(s) in which course will be offered:**  
 This course is being added as part of a New Graduate Certificate Program request:  
 Certificate in Spanish Translation.

- 3.3. **Proposed instructional method by university:** R - Lecture
- 3.4. **Proposed delivery method by university:** 001 - Face to Face Term Based Instruction
- 3.5. **Term change will be effective:** Fall 2017
- 3.6. **Can students repeat the course for additional credit?**  
 Yes, total credit limit: \_\_\_\_\_  No
- 3.7. **Will grade for this course be limited to S/U (pass/fail)?**  
 Yes  No
- 3.8. **Will section enrollment be capped?**  
 Yes, max per section: 15  No
- 3.9. **Will this course equate (i.e., be considered the same course for degree completion) with any other unique or common courses in the common course system database in Colleague and the [Course Inventory Report](#)?**  
 Yes  No
- 3.10. **Is this prefix approved for your university?**  
 Yes  No

**Section 4. Department and Course Codes (Completed by University Academic Affairs)**

4.1. **University Department Code:** UMFL

4.2. **Proposed [CIP Code](#):** 16.0103

*Is this a new CIP code for the university?*  Yes  No